



▶ EN  
ENGLISH

## Important changes to EU border security rules



▶ AR  
عربي

تعديلات هامة في أنظمة الأمن على  
حدود الاتحاد الأوروبي

▶ BE  
БЕЛАРУСКАЯ МОВА

Важныя змены ў правілах  
аховы межаў ЕС

▶ HR  
HRVATSKI

Važne izmjene sigurnosnih pravila  
na granicama EU-a

▶ RU  
РУССКИЙ ЯЗЫК

Важные изменения в правилах  
обеспечения безопасности границ ЕС

▶ SR  
SRPSKI JEZIK

Važne promene graničnih  
bezbednosnih propisa EU

▶ TR  
TÜRKÇE

AB sınır güvenlik kurallarında  
önemli değişiklikler

▶ UK  
УКРАЇНСЬКА

Важливі зміни до правил  
безпеки кордонів ЄС



New rules  
come into  
force from  
**1 July 2009**  
that change  
the way  
imports  
and exports  
are dealt  
with in  
the EU

## Rules for road transport at land borders

**Before arrival at the EU border** security data should be provided either on an entry summary declaration or should be included in the transit/TIR declaration:

- To be sent **electronically** to customs
- At least **2 hours before arrival** at the border
- With the identification number (EORI number) of the declarant
- With the ID number of the consignee(s) in the EU

Failure to fulfil these requirements may cause delays when crossing the EU border.

These changes aim to **improve the safety and security** of imported and exported goods, allowing customs officers **to better target controls** and to carry out **risk assessment** prior to the arrival of goods at the EU border.

**More information:**

**[http://ec.europa.eu/customs\\_security](http://ec.europa.eu/customs_security)**



AR

أنظمة جديدة يسري مفعولها بدءاً من الأول من شهر يوليو 2009 تبدل طرق التعامل في الاستيراد والتصدير داخل الاتحاد الأوروبي.

## أنظمة تتعلق بالنقل البري عند حدود البلاد

بل الوصول الى حدود الاتحاد الأوروبي، يجب تزويد معطيات أمنية إما في تصريح موجه للدخول وإما متضمنة في تصريح العبور / النقل البري الدولي (TIR):

- لإرسالها الكترونياً الى الجمارك
- قبل ساعتين على الأقل من الوصول الى الحدود
- مع رقم تعريف المصرح (EORI number)
- مع رقم هوية المرسل اليه ( المرسل اليهم ) في الاتحاد الأوروبي

إن التخلف عن تلبية هذه المتطلبات، قد يسبب تأخيرات أثناء عبور حدود الاتحاد الأوروبي.

هذه التعديلات تهدف الى تعزيز الأمن والسلامة للبضاعة المستوردة والمصدرة، متيحة لضباط الجمارك انجاز رقابة أفضل وتقدير للمخاطر قبل وصول البضاعة الى حدود الاتحاد الأوروبي.

للمزيد من المعلومات :

[http://ec.europa.eu/customs\\_security](http://ec.europa.eu/customs_security)

BE

3 1 ліпеня 2009 г. ўступаюць у сілу новыя правілы, паводле якіх змяняюцца працэдуры імпарту і экспарту ў ЕС.

## Правілы аўтамабільных перавозак праз сухапутную мяжу

Інфармацыя, датычная бяспекі, перад прыбыццём на мяжу ЕС павінная быць прадстаўленая ў кароткім апісанні ўвазных тавараў, або ўключаная ў транзітную дэкларацыю / дэкларацыю TIR:

- для адпраўкі ў **электроннай форме** на мытню;
- прынамсі **за 2 гадзіны да прыбыцця** на мяжу;
- з ідэнтыфікацыйным нумарам (нумарам EORI) заяўніка;
- з ідэнтыфікацыйным нумарам атрымальніка(-ў) грузу ў ЕС.

Невыкананне гэтых патрабаванняў можа выклікаць затрымку пры перасячэнні мяжы ЕС.

Гэтыя змены накіраваныя на **падвышэнне бяспекі і паляпшэнне аховы** імпартуемых і экспартуемых грузаў, даючы магчымасць службоўцам мытні **ажыццяўляць больш эфектыўны кантроль** і праводзіць **ацэнку рызык**і перад прыбыццём грузу на мяжу ЕС.

Падрабязная інфармацыя:

[http://ec.europa.eu/customs\\_security](http://ec.europa.eu/customs_security)

HR

Od dana 1. srpnja 2009. na snagu stupaju nova pravila kojima se mijenja način postupanja s uvozom i izvozom unutar EU-a.

## Pravila o cestovnom prijevozu na kopnenim granicama

**Prije dolaska na granicu EU-a**, potrebno je izjavu o ulasku ili tranzitnu/TIR deklaraciju ispuniti sigurnosnim podacima te:

- poslati na carinu **elektroničkim putem**,
- najmanje **2 sata prije dolaska** na granicu,
- uključujući identifikacijski broj (EORI) deklaranta,
- uključujući identifikacijski broj primatelja u EU,

Svaki propust u ispunjavanju tih uvjeta može dovesti do zastoja prilikom prelaska granice EU-a.

Te su izmjene namijenjene **poboljšanju sigurnosti i zaštite** robe koja se uvozi i izvozi, a carinskim službenicima omogućuju **bolju ciljanu kontrolu** i vršenje **procjene rizika** prije dolaska robe na granicu EU-a.

Više informacija:

[http://ec.europa.eu/customs\\_security](http://ec.europa.eu/customs_security)

**RU** С 1 июля 2009 г. вступают в силу новые правила, изменяющие порядок ввоза и вывоза товаров, действующий в ЕС.

## Правила для автомобильного транспорта на сухопутных границах

**До прибытия на границу с ЕС** необходимо включить сведения по безопасной перевозке грузов в общую декларацию импортируемых товаров или в транзитную декларацию/декларацию МДП:

- Отослать **по электронной почте** в таможенную службу
- Не менее чем за **2 часа до прибытия** на границу
- С указанием идентификационного номера декларанта (номера EORI)
- С указанием идентификационного номера грузополучателя(ей) в ЕС

Несоблюдение данных требований может привести к задержкам при пересечении границы ЕС.

Целью данных изменений является повышение **сохранности и безопасности** импортируемых и экспортируемых товаров. Их осуществление позволит таможенным инспекторам **улучшить планирование в системе контроля и проводить оценку рисков** до прибытия товаров на границу ЕС.

Более подробная информация доступна на сайте:  
[http://ec.europa.eu/customs\\_security](http://ec.europa.eu/customs_security)



**SR** Novi propisi su stupili na snagu 1. jula 2009. godine i menjaju način postupanja kod izvoza i uvoza u EU.

## Propisi o drumskom transportu preko kopnenih granica

**Pre dolaska na granicu sa EU** treba dostaviti podatke o bezbednosti robe ili u okviru sažete deklaracije ili u okviru tranzitne/TIR deklaracije:

- podatke treba poslati carini **elektronskim putem**,
- najkasnije **2 sata pre dolaska** na granicu,
- treba da sadrže identifikacioni broj (broj EORI) podnosioca deklaracije,
- kao i ID (identifikacioni) broj primaoca/primalaca robe u EU.

Neispunjavanje ovih uslova može da dovede do kašnjenja prilikom prelaska granice EU.

Ove promene imaju za cilj **povećanje bezbednosti i sigurnosti** uvezene i izvezene robe, čime će se carinicima omogućiti **da pripreme bolji ciljani pregled** i izvrše **procenu rizika** pre nego što roba stigne do granice sa EU.

Dodatne informacije:  
[http://ec.europa.eu/customs\\_security](http://ec.europa.eu/customs_security)

**TR**

AB'de ithalat ve ihracat uygulamalarına değişiklik getiren yeni kurallar 1 Temmuz 2009 tarihinden itibaren yürürlüğe girecektir.

## Sınırlarda karayolu taşımacılık kuralları

Güvenlik bilgileri, **AB sınırına varılmadan**, ya giriş özet beyanında sunulmalı, ya da transit/TIR beyannamesine dahil edilmelidir. Bu bilgiler:

- Gümrüğe **elektronik olarak** ve,
- Sınıra varmadan en az **iki saat önce** gönderilmeli,
- Beyan sahibinin vergi kimlik numarasını (EORI numarasını) ve,
- AB'de bulunan alıcı (veya alıcıların) vergi kimlik numarasını içermelidir

Bu koşullara uyulmaması halinde AB sınırı geçişinde gecikmeler yaşanması mümkündür.

Bu değişiklikler ithal ve ihracat malların **emniyet ve güvenliğini güçlendirmeyi**, böylece gümrük görevlilerinin **hedefe daha iyi odaklanan kontroller** gerçekleştirmelerini ve **risk değerlendirmesinin** mallar AB sınırına varmadan önce tamamlanabilmesini hedeflemektedir.

Ayrıntılı bilgi için

[http://ec.europa.eu/customs\\_security](http://ec.europa.eu/customs_security)

sayfasına danışınız.

**UK**

Нові правила набувають чинності 1 липня 2009 року; згідно з ними змінюється порядок імпортно-експортних процедур з ЄС.

## Правила автомобільних перевезень на земельних кордонах

**До прибуття на кордон ЄС** необхідно надати дані про безпеку у загальній декларації товарів, що ввозяться, або включити їх у транзитну декларацію/декларацію МДП:

- Надіслати **електронною поштою** до митної служби
- Щонайменше **за 2 години до прибуття** на кордон
- Із зазначенням ідентифікаційного номеру декларанта (номеру реєстрації та ідентифікації суб'єкта економічної діяльності EORI)
- Із зазначенням ідентифікаційного номеру вантажоодержувача(-ів) у ЄС.

Невиконання даних вимог може спричинити затримки під час перетинання кордонів ЄС.

Метою цих змін є **поліпшення безпеки та схоронності** товарів, які імпортуються та експортуються. Виконання змін дозволить митним інспекторам **покращити планування в системі контролю та виконувати оцінку ризиків** до прибуття товарів на кордон ЄС.

Більш детальну інформацію можна знайти на сайті:

[http://ec.europa.eu/customs\\_security](http://ec.europa.eu/customs_security)



European Commission  
Taxation and customs union



## Important changes to EU border security rules

New rules come into force from **1 July 2009** that change the way imports and exports are dealt with in the EU

### Contact us

European Commission  
Directorate-General for Taxation and Customs Union  
1049 Brussels  
BELGIUM

### Visit our Internet site

[http://ec.europa.eu/taxation\\_customs/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/taxation_customs/index_en.htm)  
[http://ec.europa.eu/customs\\_security](http://ec.europa.eu/customs_security)

**For general questions** about the European Union contact Europe Direct:  
00 800 6 7 8 9 10 11

© European Communities, 2009

Photo credits: European Commission (2);  
Mediimages; Phovoir (2).

Reproduction is authorised  
provided the source is acknowledged.

PRINTED ON WHITE CHLORINE-FREE PAPER



Publications Office  
[Publications.europa.eu](http://Publications.europa.eu)